



BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

# Staatskoerant Government Gazette

UNIE VAN SUID-AFRIKA  
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXXIII.] PRYS 6d. PRETORIA, 25 SEPTEMBER 1953. PRICE 6d. [No. 5144.

*All Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.*

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.*

## GOEWERMENSKENNISGEWING.

## GOVERNMENT NOTICE.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

The following Government Notice is published for general information:—

### DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

### DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

\* No. 2114] [25 September 1953.  
BEESVLEISPRYSE IN BEHEERDE GEBIEDE  
BETAALBAAR AAN PRODUSENTE.

\* No. 2114] [25 September 1953.  
BEEF PRICES PAYABLE TO PRODUCERS IN  
CONTROLLED AREAS.

Hierby word bekendgemaak dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, saamgestel kragtens artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlingskema, bekendgemaak by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, ingevolge die bevoegdheid aan hom verleen kragtens artikel 14 van genoemde skema, besluit het dat by gedurende die tydperke in die Bylae hiervan genoem, en binne die beheerde gebiede, in genoemde Bylae gespesifiseer, beeskarkasse afkomstig van vee wat ooreenkomstig die bepalinge van 'n permit deur die Raad uitgereik by enige abattoir in so 'n beheerde gebied ontvang word, sal koop, in die geval van—

It is hereby notified that the Livestock and Meat Industries Control Board, constituted in terms of section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has under the powers vested in it by section 14 of the said scheme, decided that it will, during the period stated in the Schedule hereto in the controlled areas specified in the said Schedule, buy cattle carcasses derived from cattle received at any abattoir in such controlled area in accordance with the provisions of a permit issued by the Board, in the case of—

- (a) enige gesonde karkas, teen 'n prys bereken ooreenkomstig die tarief soos in die genoemde Bylae gespesifiseer;
- (b) enige teruggehoue karkas, teen 'n prys bereken op 'n basis van vyftien persent minder as die tarief in die genoemde Bylae gespesifiseer;

- (a) any sound carcass, at a price calculated in accordance with a rate specified in the said Schedule;
- (b) any detained carcass, at a price calculated at a rate fifteen per cent less than the rate specified in the said Schedule;

ten opsigte van die betrokke beheerde gebied vir 'n karkas van die klas of graad soos in die Bylae gespesifiseer, ten opsigte van daardie beheerde gebied vir 'n karkas van die klas of graad in daardie Bylae gespesifiseer, met betrekking tot die tydperk waarin die dier, waarvan die karkas afkomstig is, aldus ontvang word; met dien verstande dat indien 'n dier nie geslag word gedurende die week waarin dit ontvang word, soos voornoem, en die tarief vir die berekening van die prys gespesifiseer ten opsigte van die week waarin die dier geslag word, hoër is as die tarief gespesifiseer ten opsigte van die week waarin die dier aldus ontvang was, die Raad 'n prys sal betaal bereken teen die tarief gespesifiseer ten opsigte van die week waarin die dier geslag word, tensy die slag daarvan op aandrang of versoek van die eienaar van die dier of sy agent uitgestel was.

in respect of that controlled area for a carcass of the class or grade specified in that Schedule, in respect of the period during which the animal from which the carcass is derived, is so received; provided that if an animal is not slaughtered during the week in which it is received as aforesaid and the rate for calculating the price specified in respect of the week during which the animal is slaughtered, is higher than the rate specified in respect of the week during which the animal was so received, the Board will pay a price calculated at the rate specified in respect of the week during which the animal is slaughtered, unless the slaughtering was deferred at the instance or request of the owner of the animal or his agent.

Vir die doel van voornoemde besluit beteken—

For the purpose of the aforesaid decision—

„beheerde gebied”, 'n gebied in die Bylae van Proklamasie No. 138 van 1953 gespesifiseer wat volgens 'n besluit van die Raad 'n gebied is waarin die bepalinge van hierdie kennisgewing van krag is, en het „teruggehoue karkas” en „gesonde karkas” die betekenis in klousule 1 van Goewermentskennisgewing No. 1304 van 1953, soos gewysig, daaraan geheg.

“controlled area” shall mean any area specified in the Schedule to Proclamation No. 138 of 1953, which shall, in terms of a decision of the Board, be an area to which the provisions of this notice shall apply;

“detained carcass” and “sound carcass” shall have the meaning thereto assigned in clause 1 of the Schedule to Government Notice No. 1304 of 1953, as amended.

Goewermentskennisgewing No. 1844 van 1953 word hiermee herroep.

Government Notice No. 1844 of 1953 is hereby repealed.

## BYLAE.—SCHEDULE.

TARIEWE VIR DIE BEREKENING VAN DIE PRODUSENTEPRYSSE VAN BEESELENS IN BEHEERDE GEBIEDE.  
RATES FOR CALCULATING THE PRODUCER'S PRICES FOR BEEF IN CONTROLLED CENTRES.PER 100 LB. GEDRESSEERDE KARKASGEWIG.  
PER 100 LB. DRESSED CARCASE WEIGHT.

Tydperk./Period.	Super.			Prima./Prime.			Graad./Grade.					
	A.	B.	C.	A.	B.	C.	1.	2.	3.	4.	5.	
Vanaf From.	Tot. Tot.											
20/ 9/53	26/ 9/53	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.
27/ 9/53	3/10/53	141 6	126 6	111 6	129 6	114 6	99 6	96 0	88 0	80 6	73 9	52 6
4/10/53	10/10/53	141 6	126 6	111 6	129 6	114 6	100 6	97 9	89 6	82 0	75 3	52 6
11/10/53	17/10/53	141 6	126 6	111 6	129 6	114 6	101 6	99 6	91 6	83 6	76 9	52 6
18/10/53	24/10/53	141 6	126 6	111 6	129 6	114 6	101 6	100 3	91 6	84 0	77 7	52 6
25/10/53	TNK./UFN.*	141 6	126 6	111 6	129 6	114 6	101 6	101 0	92 0	84 6	78 0	52 6

## DURBAN EN/AND PIETERMARITZBURG.

WITWATERSRAND EN/AND KAPSTAD/CAPE TOWN.												
Tydperk./Period.	Super.			Prima./Prime.			Graad./Grade.					
	A.	B.	C.	A.	B.	C.	1.	2.	3.	4.	5.	
Vanaf From.	Tot. Tot.											
20/ 9/53	26/ 9/53	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
27/ 9/53	3/10/53	139 6	124 6	109 6	127 6	112 6	97 6	90 0	82 0	74 6	67 9	50 6
4/10/53	10/10/53	139 6	124 6	109 6	127 6	112 6	97 6	91 9	83 6	76 0	69 9	50 6
11/10/53	17/10/53	139 6	124 6	109 6	127 6	112 6	97 6	93 6	85 0	77 6	70 9	50 6
18/10/53	24/10/53	139 6	124 6	109 6	127 6	112 6	97 6	95 3	86 6	79 6	72 3	50 6
25/10/53	TNK./UFN.*	139 6	124 6	109 6	127 6	112 6	97 6	96 6	87 6	79 0	73 9	50 6

## PORT ELIZABETH EN/AND PRETORIA.

BLOEMFONTEIN EN/AND OOS-LONDEN/EAST LONDON.												
Tydperk./Period.	Super.			Prima./Prime.			Graad./Grade.					
	A.	B.	C.	A.	B.	C.	1.	2.	3.	4.	5.	
Vanaf From.	Tot. Tot.											
20/ 9/53	26/ 9/53	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
27/ 9/53	3/10/53	141 0	126 0	111 0	129 0	114 0	99 0	91 6	83 6	76 0	69 3	52 0
4/10/53	10/10/53	141 0	126 0	111 0	129 0	114 0	99 0	93 3	85 0	77 6	70 9	52 0
11/10/53	17/10/53	141 0	126 0	111 0	129 0	114 0	99 0	95 0	86 6	79 0	72 3	52 0
18/10/53	24/10/53	141 0	126 0	111 0	129 0	114 0	99 0	96 9	88 0	80 6	73 9	52 0
25/10/53	TNK./UFN.*	141 0	126 0	111 0	129 0	114 0	99 0	97 6	88 6	81 6	74 6	52 0

KIMBERLEY.												
Tydperk./Period.	Super.			Prima./Prime.			Graad./Grade.					
	A.	B.	C.	A.	B.	C.	1.	2.	3.	4.	5.	
Vanaf From.	Tot. Tot.											
20/ 9/53	26/ 9/53	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
27/ 9/53	3/10/53	136 6	121 6	106 6	124 6	109 6	94 6	87 0	79 0	71 0	64 9	47 6
4/10/53	10/10/53	136 6	121 6	106 6	124 6	109 6	94 6	88 9	80 6	73 0	66 9	47 6
11/10/53	17/10/53	136 6	121 6	106 6	124 6	109 6	94 6	90 6	82 0	74 6	67 9	47 6
18/10/53	24/10/53	136 6	121 6	106 6	124 6	109 6	94 6	92 3	83 6	76 0	69 3	47 6
25/10/53	TNK./UFN.*	136 6	121 6	106 6	124 6	109 6	94 6	93 6	84 6	76 6	70 9	47 6

* TNK.—Tot naderre kennisgewing./UFN.—Until further notice.												
Tydperk./Period.	Super.			Prima./Prime.			Graad./Grade.					
	A.	B.	C.	A.	B.	C.	1.	2.	3.	4.	5.	
Vanaf From.	Tot. Tot.											
20/ 9/53	26/ 9/53	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
27/ 9/53	3/10/53	136 0	121 0	106 0	124 0	109 0	94 0	86 6	78 6	71 0	64 3	47 0
4/10/53	10/10/53	136 0	121 0	106 0	124 0	109 0	94 0	88 3	80 0	72 6	67 9	47 0
11/10/53	17/10/53	136 0	121 0	106 0	124 0	109 0	94 0	90 0	81 6	74 0	67 3	47 0
18/10/53	24/10/53	136 0	121 0	106 0	124 0	109 0	94 0	91 9	83 0	75 6	68 9	47 0
25/10/53	TNK./UFN.*	136 0	121 0	106 0	124 0	109 0	94 0	92 6	83 6	76 0	69 6	47 0